



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/117

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-12

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE  
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
GENF

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS  
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
Genf, 4. bis 19. März 1991**

**PROPOSAL FOR A COMMON STATEMENT RELATING TO ARTICLE 3**

submitted by the Delegation of Sweden

It is proposed that the Diplomatic Conference adopt the following common statement to be included in the Records of the Conference (see Rule 1(2)(vi) of the Rules of Procedure):

"The Diplomatic Conference declares that it shall belong to each Contracting Party to define the scope of the expression "plant genera and species" for the purposes of the implementation of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991. Whereas the expression shall include all that which is commonly called "plant," each Contracting Party shall be free to draw the borderline between plants and microorganisms."

**PROPOSITION DE DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 3**

présentée par la délégation de la Suède

Il est proposé à la Conférence diplomatique d'adopter la déclaration commune suivante en vue de son inclusion dans les Actes de la Conférence (voir article premier, paragraphe 2)vi) du Règlement intérieur) :

"La Conférence diplomatique déclare qu'il appartient à chaque Partie contractante de définir la portée de l'expression "genre ou espèce végétal" aux fins de l'application de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, révisée à Genève le 10 novembre 1972, le 23 octobre 1978 et le 19 mars 1991. Alors que l'expression englobe ce qui est communément appelé "plante", chaque Partie contractante peut librement définir la limite entre les plantes et les micro-organismes."

\* \* \* \* \*

**VORSCHLAG FUER EINE GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 3**

von der Delegation Schwedens vorgelegt

Es wird der Diplomatischen Konferenz vorgeschlagen, folgende gemeinsame Erklärung zwecks Aufnahme in die Aufzeichnungen über die Konferenz anzunehmen (siehe Regel 1 Absatz 2 Nummer vi der Verfahrensordnung):

"Die Diplomatische Konferenz erklärt, dass es den Vertragsparteien obliegt, zum Zwecke der Anwendung des Internationalen Übereinkommens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen vom 2. Dezember 1961, revidiert in Genf am 10. November 1972, am 23. Oktober 1978 und am 19. März 1991, die Tragweite des Ausdrucks "Pflanzengattung oder -art" zu definieren. Indem der Ausdruck alles umfasst, was in der Umgangssprache als Pflanze bezeichnet wird, kann jede Vertragspartei frei die Grenze zwischen Pflanzen und Mikroorganismen festsetzen."

[End of document/  
Fin du document/  
Ende des Dokuments]